

# Memoria gestión 2012



**Fundación para la Educación en  
Contextos de Multilingüismo y  
Pluriculturalidad**

**Cochabamba – Bolivia**



## **Contenido**

### **Introducción**

#### **1. Proyectos**

- 1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2012
- 1.2. Proyectos que se ejecutarán durante la gestión 2013
- 1.3. Proyectos con financiamiento para las gestiones 2014 y 2015

#### **2. Aspectos institucionales**

- 2.1. Directorio
- 2.2. Estructura y personal
- 2.3. Relaciones institucionales
- 2.4. Balance y conclusiones

#### **Anexos**

1. Cartas de aprobación Presupuesto 2012 – SAIH
2. Convenio con el Ministerio de Educación de Bolivia
3. Convenio con la Universidad Mayor de San Simón

## Introducción

El informe que a continuación presentamos da cuenta de las acciones y actividades principales que fueron desarrolladas por la FUNPROEIB Andes durante la gestión 2012 y está organizado en dos partes. En la primera parte se presentan los proyectos que fueron ejecutados y gestionados; mientras que la segunda muestra los aspectos institucionales y administrativos, tales como las actividades del Directorio, la estructura organizacional y las relaciones que nuestra institución tiene con otras instituciones u organizaciones. A manera de balance general y de cierre, presentamos un punteo con las principales conclusiones y recomendaciones, productos del proceso de intervención institucional.

## 1. Proyectos

### 1.1. Proyectos ejecutados en la gestión 2012

Durante la gestión 2012, la FUNPROEIB Andes ejecutó un total de nueve proyectos, de carácter nacional y regional. Los proyectos ejecutados tienen que ver con el fortalecimiento político del liderazgo educativo indígena, con: la implementación de programas de EIB para pregrado y postgrado, el apoyo a estudiantes indígenas que cursan carreras universitarias; el diseño de currículos indígenas y la construcción de espacios de análisis y de propuestas para la implementación del nuevo enfoque de la educación boliviana.

En este sentido, a continuación presentamos un cuadro que sintetiza los proyectos que se ejecutaron, las principales actividades que se llevaron adelante para su ejecución y la cobertura de cada proyecto:

**Cuadro 1**  
**Proyectos ejecutados por FUNPROEIB Andes durante 2012, según actividades y área de cobertura**

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba.	Cursos de fortalecimiento, capacitación, formación y apoyo académico a estudiantes del PAE.	Departamento de Cochabamba.
b.	Séptima versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas.	Cursos de formación de líderes y elaboración de material educativo.	Pueblos indígenas de Bolivia y Perú.
c.	Segunda versión del diplomado en producción de textos en aimara; Quinta versión del diplomado en producción de textos en quechua; Segunda versión del curso de especialidad en lecto escritura yurakaré.	Diplomado de nivel de post grado para el desarrollo de competencias para la producción de textos en aimara y quechua. Formación de competencias lingüísticas en yurakaré.	Pueblos quechua, aimara y yurakaré de Bolivia y Perú.
d.	Apoyo con becas a estudiantes indígenas para la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2011 - 2012).	Financiamiento de becas para Maestría en EIB y seguimiento académico a estudiantes.	Pueblos quechua, aimara y afro boliviano de Bolivia.

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
e.	Construcción e implementación de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechua y yurakaré.	Investigación-acción, formación, sistematización y publicación.	Pueblos quechua y yurakaré de Bolivia.
f.	Fortalecimiento al Bloque Educativo Indígena y a las organizaciones matrices.	Acciones de formación, sistematización y publicación.	Pueblos indígenas de Bolivia.
g.	Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 - 2012).	Investigación acción, formación, seminarios, sistematización y publicación.	Ecuador, Colombia, México y Bolivia.
h.	Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011 - 2013).	Investigación, seminarios, sistematización y publicación.	Chile, Colombia, Ecuador, México, Perú y Bolivia.
i	Sistematización de la experiencia de escuelas amigas y su contribución a las políticas públicas en Bolivia (2011 - 2012).	Investigación, seminarios, sistematización y publicación.	Departamentos de Cochabamba, La Paz, Chuquisaca, Beni y Potosí.

**a) Fortalecimiento, afirmación identitaria y apoyo académico a los estudiantes del Programa de Admisión Extraordinaria de la Universidad Mayor de San Simón de Cochabamba<sup>1</sup>.**

Coordinado por la Mgr. María Cristina Terán, este proyecto tuvo el propósito de contribuir al desempeño académico y fortalecimiento identitario, cultural y lingüístico de los estudiantes indígenas que ingresaron a la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FHyCE) de la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), mediante el Programa de Admisión Extraordinaria (PAE).

En este sentido, junto a representantes de las organizaciones sociales de Cochabamba, docentes y autoridades de la UMSS se llevó a cabo: 1) Cinco cursos de redacción, lectura comprensiva, expresión oral e investigación cualitativa, desarrolladas con el objetivo de propiciar mayores rendimientos académicos en los estudiantes del PAE. 2) Cuatro seminarios-taller y dos ferias culturales, todos basados en temáticas relacionadas a género, cultura, lenguas originarias, pueblos indígenas y educación superior en Bolivia. Cabe destacar que la realización de estas actividades ha permitido que se generen encuentros interculturales, intercambios de experiencias, debates y reflexiones en torno a los pueblos indígenas, la educación superior y las transformaciones en el Estado, en particular sobre la implementación de la educación intracultural, intercultural y plurilingüe.

Por otro lado, con el objetivo de contribuir en la interculturalización de la universidad, se incidió en la conformación de un “colectivo docente”, con docentes de la FHyCE. Para ello, se desarrolló el taller de “Lineamientos para la interculturalización de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación”. En este taller, autoridades y docentes establecieron los lineamientos estratégicos para que la Facultad responda a la

---

<sup>1</sup> Este y los siguientes cinco proyectos son parte del Plan Estratégico 2009 – 2012 que fue financiado por SAIH – Noruega.

composición multicultural y plurilingüe de su estudiantado, con la perspectiva de transformarse en una institución intercultural.

Finalmente, se elaboraron dos materiales audiovisuales relacionados con la educación indígena. El primero de ellos se denominó “Voces y rasgos que hablan de interculturalidad”, abordando el tema de la interculturalidad en el imaginario de la UMSS. El segundo video tuvo por nombre “Los Consejos Educativos de los Pueblos Originarios y su aporte a la educación en Bolivia”, y como su nombre lo dice se centró en el rol que jugaron los consejos educativos en la construcción de un nuevo enfoque educativo.

#### **b) Séptima versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas.**

La séptima versión del programa de fortalecimiento de liderazgos indígenas fue coordinada por el Mgr. Guido Machaca, quien, junto a la dirigencia de los consejos educativos de pueblos originarios y de las organizaciones indígenas, realizó talleres y reuniones de evaluación de anteriores versiones, de planificación de la nueva versión y de seguimiento al desarrollo del curso. Como producto de este trabajo conjunto, esta versión tuvo la particularidad de que participaron representantes de pueblos que no habían participado antes, o que habían participado de manera limitada. Como en otras versiones, las propias organizaciones fueron las que se encargaron de convocar y seleccionar a los estudiantes del programa.

De este modo, aunque se dispusieron de veinticinco plazas, las organizaciones inscribieron a veintitrés participantes que pertenecen a siete pueblos indígenas. De los veintitrés inscritos, cuatro abandonaron tempranamente el curso, debido a que sus cargos como dirigentes de organizaciones indígenas no les permitieron asistir regularmente a sus clases. Los restantes diecinueve estudiantes, después de diez meses de clases, se graduaron satisfactoriamente del curso.

Vale aclarar que el curso estuvo organizado en diez sesiones presenciales, consistente cada una de seis días de clase. Dicho proceso se desarrolló en forma itinerante; es decir, cinco sesiones se realizaron en los ambientes del PROEIB Andes, en Cochabamba; cuatro en las sedes de cuatro CEPOs de Bolivia, y uno en la sede de la Unión de Comunidades Aimaras (UNCA) del Perú<sup>2</sup>. Con esta versión, en coordinación con los directivos del CNC – CEPOs y de las autoridades de la UMSS, se realizó un cierre formal del programa y se está editando la sistematización respectiva.

#### **c) Segunda versión del diplomado en producción de textos en aimara; Quinta versión del diplomado en producción de textos en quechua; Segunda versión del curso de especialidad en lectoescritura yurakaré.**

Este proyecto estuvo a cargo del Mgr. Amílcar Zambrana. La Segunda versión del diplomado en producción de textos en aimara fue llevada a cabo junto al Departamento de Post Grado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS y en estrecha coordinación con el Consejo Educativo Aimara (CEA). Este último, en calidad de coorganizador de este programa asignó a uno de sus directivos para que trabajara como asistente técnico del curso; instruyó que los miembros de su directorio se hicieran cargo de distribuir las convocatorias entre las diferentes comunidades aimaras de La Paz, Oruro y Potosí; dispuso que los comunicadores de su propia radioemisora (Radio

---

<sup>2</sup> En este proyecto participaron, auspiciados por el UNCA, dos mujeres aimaras de Puno, Perú.

Pachakamasa) difundían la convocatoria al Diplomado mediante programas radiales; prestó equipos y salones para la realización de las clases, etc. Como producto de ello, veintiséis estudiantes bolivianos fueron seleccionados para participar en el curso, en tanto que la Unión de Comunidades Aymaras del Perú, en el marco de un convenio interinstitucional, postuló a dos de sus miembros. En este último caso, debemos señalar que además de cubrir el costo total de la matrícula exigida por la UMSS, la FUNPROEIB Andes le costeó a cada diplomante los pasajes quincenales de ida y vuelta, y desde Puno (Perú) hacia El Alto (Bolivia), a los dos estudiantes peruanos.

A diferencia del aimara, que se desarrolló en El Alto, el Diplomado en producción de textos en quechua fue realizado en la ciudad de Cochabamba, pero tuvo similares características. El diplomado quechua contó con la participación veinticinco estudiantes bolivianos y tres peruanos (dos mujeres y un hombre), tuvo una duración aproximada de siete meses, con clases presenciales de sábados y domingos (intercaladas por un fin de semana). Se organizó de manera mancomunada a una organización indígena (el Consejo Educativo de la Nación Quechua); desarrolló siete módulos presenciales, cuyos facilitadores fueron meritorios profesionales indígenas; asignó tareas y desarrolló actividades no presenciales; empleó el correo electrónico para responder inquietudes y fortalecer aprendizajes y culminó con la titulación de los egresados.

Por otro lado, con el fin de impulsar la elaboración de textos académicos en lenguas nativas, se promovió la realización de etnografías relacionadas a los sistemas de conocimiento indígena, por parte de los estudiantes. En ambos casos, se publicaron y distribuyeron dos textos académicos, uno en quechua y otro en aimara, con los mejores trabajos de los participantes de los diplomados. De modo similar que el anterior proyecto, se ha realizado un cierre formal para, sobre esa experiencia, incursionar en tierras bajas, pero esta vez contribuyendo a la recuperación de lenguas indígenas mojeña, bésiro y guarayo desde la gestión 2013.

Con respecto al Curso de enseñanza de lectura y escritura yurakaré, éste se coordinó con el Consejo Educativo del Pueblo Yurakaré (CEPY) y se llevó a cabo en la ciudad de Trinidad, Departamento del Beni. A solicitud del CEPY, el único requisito para participar en este curso fue que el interesado sepa hablar la lengua y que esté comprometido a socializar sus aprendizajes. En este contexto, veinte miembros del pueblo yurakaré (12 mujeres y 8 hombres) participaron de un proceso educativo dirigido por la única especialista en lectura y escritura del yurakaré, durante diez días consecutivos.

#### **d) Apoyo con becas a estudiantes indígenas para la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes (2011 - 2012).**

Este proyecto fue coordinado por el Mgr. Guido Machaca, quien hizo seguimiento al desarrollo educativo de los becarios de la VII versión de la Maestría en EIB del PROEIB Andes mediante entrevistas periódicas, para salvaguardar su buen rendimiento académico y la realización de sus trabajos de tesis, y reuniones ejecutivas con el coordinador y los docentes de la Maestría. Hasta el momento, uno de ocho maestrantes becados ha elaborado y sustentado exitosamente su tesis de grado. En cuanto a los restantes siete becarios, de manera verbal, la coordinación de la maestría nos ha informado que aún continúan realizando revisiones a sus trabajos de investigación.

#### **e) Construcción e implementación de currículos locales del área de ciencias de la vida acordes a las cosmovisiones de comunidades quechua y yurakaré.**

Este proyecto fue coordinado por la Mgr. María Cristina Terán que, dando continuidad a la línea de acción con los pueblos quechua y yurakaré, impulsó la construcción e implementación de los currículos diversificados de Nueva Galilea y Luqhuska, en los pueblos yurakaré y quechua, respectivamente. Así, el proceso de investigación empírica realizado por los equipos de investigación, que estaban compuestos por representantes de los dos pueblos indígenas y por técnicos de FUNPROEIB Andes, fue continuado con la publicación, distribución y socialización de las sistematizaciones de los sistemas de saberes y conocimientos de las comunidades de Nueva Galilea y Luqhuska. Posteriormente, se elaboraron, publicaron y difundieron los currículos locales de las dos comunidades indígenas, una del área de Ciencias Sociales y la otra del área de Ciencias Naturales. Asimismo, se publicaron cartillas escolares de ambas áreas basadas en los currículos locales, pero en un lenguaje escrito y gráfico acorde a la edad, lengua y cultura de los niños de primer y segundo año de escolaridad. Estas cartillas fueron entregadas por las organizaciones de ambas comunidades a las principales instituciones y organizaciones educativas del Departamento de Cochabamba.

#### **f) Fortalecimiento al Bloque Educativo Indígena y a las organizaciones matrices**

Este proyecto estuvo coordinado por el Mgr. Amílcar Zambrana, quien junto al Comité Nacional de Coordinación de los Consejos Educativos de Pueblos Originarios (CNC CEPOs), y las secretarías educativas de las organizaciones matrices, realizó talleres de planificación y de análisis de temas estratégicos para la educación. En este sentido, tres temas fueron priorizados por la dirigencia educativa indígena, por el Ministerio de Educación y por la FUNPROEIB Andes. El primero de ellos tiene que ver con uno de los componentes esenciales de la implementación de la nueva propuesta educativa plurinacional; es decir, con la metodología necesaria para llevar adelante una educación intracultural, intercultural y plurilingüe. En este marco, se analizaron experiencias metodológicas vinculadas con la educación indígena y luego se elaboraron propuestas orientadas a nutrir la implementación del nuevo currículo escolar.

El segundo seminario-taller abordó el tema de la educación productiva. Para ello, se socializaron experiencias de educación productiva, se analizó la propuesta del Ministerio de Educación, se reflexionó acerca del sentido pedagógico y epistemológico de la educación productiva y, finalmente, se elaboraron propuestas pedagógicas relacionadas con dicho postulado. En un tercer taller se afrontó el tema del pluralismo epistemológico y la educación superior en el marco de la Ley “Avelino Siñani y Elizardo Pérez”. En este evento, invitados especiales socializaron sus experiencias y propuestas acerca del pluralismo epistemológico. Posteriormente, al igual que en las anteriores experiencias, se desarrolló un proceso de reflexión colectiva sobre el tema en cuestión y se elaboraron propuestas para la transformación de las instituciones de educación superior. Los documentos que sistematizan ambos eventos se encuentran en proceso de edición.

#### **g) Plurinacionalidad y construcción ciudadana en la educación superior (2010 - 2012).**

Este proyecto viene desarrollándose desde la gestión 2010, con el apoyo financiero de la Fundación Ford (Chile) y bajo la coordinación del Dr. Luís Enrique López. Tiene como

objetivo realizar un estado del arte sobre avances en materia de plurinacionalidad, ciudadanía intercultural y educación superior en América Latina, a través de las propuestas e iniciativas del Estado y de las organizaciones indígenas en dos estados nacionales (Bolivia y Ecuador) y dos locales (Cauca, Colombia y Chiapas, México).

Sobre la base de las investigaciones específicas realizadas en cada uno de los cuatro países involucrados, los informes de las investigaciones-acción elaborados y los seminarios comparativos regionales (en Popayán y Quito) desarrollados en el 2001, en mayo del 2012 se realizó un seminario de intercambio regional de San Cristóbal de las Casas, Chiapas – México, donde se definió los dos volúmenes académicos que contendrán los trabajos elaborados, tanto en la etapa de estudios de base como la de investigación-acción. Los productos finales se encuentran en proceso de edición para su posterior publicación.

#### **h) Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2010 - 2012).**

Al igual que el anterior, este proyecto es apoyado por la Fundación Ford y focaliza el monitoreo y seguimiento integral de programas de educación superior indígena, en torno a aspectos del desarrollo individual del sujeto como de su compromiso y actuación social, en función al proyecto político del pueblo indígena al cual pertenece. Para ello caracteriza las lecciones aprendidas en el marco de la ejecución del PROEIB Andes. Sobre la base de esta caracterización y de la sistematización de este programa pionero en la educación superior indígena, se diseñará un sistema de monitoreo de egresados que es validado en la determinación de los impactos logrados por este programa específico. Considera además la constitución de una red de egresados del PROEIB Andes.

Sobre la base de la sistematización del trabajo pedagógico y curricular del PROEIB Andes realizado en el 2011, en el 2012 se validó e implementó el diseño del seguimiento de egresados; de igual modo, se realizaron talleres nacionales de egresados de la Maestría en EIB. La primera se desarrolló en la ciudad de Cochabamba, Bolivia (abril); la segunda en la ciudad San Cristóbal de las Casas, México (mayo); la tercera en Popayán, Colombia (diciembre); y la cuarta en la ciudad de Temuco, Chile (diciembre). En dichos eventos se hizo énfasis en la identificación, descripción y caracterización de los efectos que el programa tuvo entre los egresados y en la concreción de las proyecciones políticas de sus respectivos pueblos indígenas de origen. Se tiene previsto que tendrá su cierre en la gestión 2013 con la producción y publicación de un informe final y la constitución de la red de egresados a nivel regional.

#### **i) Sistematización de la experiencia de escuelas amigas y su contribución a las políticas públicas en Bolivia (2011 - 2012).**

Este proyecto fue coordinado por el Mrg. Vicente Limachi y tiene el apoyo financiero de UNICEF. Su objetivo principal es desarrollar un estudio que sistematice la experiencia del proyecto Escuelas Amigas en Bolivia, que se implementa en los Departamentos de Beni, Chuquisaca, Cochabamba, Potosí y La Paz para su contribución a las políticas públicas, considerando sus avances, dificultades, desafíos y su relación con los aprendizajes en los niños y niñas.



Durante la gestión 2011, se desarrollaron trabajos de campo en comunidades y unidades educativas que abarca el proyecto; se realizaron entrevistas a padres y madres de familia, estudiantes, profesores y autoridades educativas; se elaboró una línea de base; y se elaboraron informes de avance respecto del proyecto. Durante la gestión 2012, las acciones principales estuvieron orientadas al análisis y la interpretación de los datos e información obtenidos mediante el trabajo de campo, en los Departamentos de Beni, Chuquisaca, Cochabamba, Potosí y La Paz. Como estaba previsto, se elaboró el informe final de la ejecución del proyecto que, en acuerdo con UNICEF, se publicará en el 2013.

## 1.2. Proyectos que se ejecutarán durante la gestión 2013

**Cuadro 2**  
**Proyectos que la FUNPROEIB Andes ejecutará en la gestión 2013, según actividades y área de cobertura**

Nº	Proyecto	Principales actividades	Cobertura
a.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo y políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia.	Investigación acción, formación, seminarios, sistematización y publicación.	Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia.
b.	Fortalecimiento del Consejo Educativo del Pueblo Afroboliviano (CEPA), de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación al Consejo Nacional del Pueblo Afroboliviano (CONAFRO).	Formación, investigación acción, talleres, sistematización y publicación.	Pueblo Afroboliviano de Bolivia.
c.	Diplomado en lectura y producción de textos en lengua mojeña.	Formación lingüística, producción de textos y publicación.	Pueblo mojeño de Bolivia.
d.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.	Formación, sistematización y publicación.	Pueblos indígenas de Bolivia.
e.	Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo plurinacional de Bolivia.	Formación, producción de textos y publicación.	Directores de unidades educativas del Departamento de Cochabamba, Bolivia.
f.	Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011 - 2013).	Investigación, seminarios, sistematización y publicación.	Chile, Colombia, Ecuador, México, Perú y Bolivia.
g.	Sistematización de saberes y pedagogías propias de los pueblos indígenas y de experiencias de participación social en la educación.	Investigación, talleres, sistematización y publicación.	Pueblos indígenas de Bolivia.
h.	Programa de formación de gestores de políticas públicas en educación con enfoque de intra e interculturalidad.	Formación, sistematización y publicación.	Funcionarios públicos del Ministerio de Educación de Bolivia.

**a) Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo y políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia<sup>3</sup>.**

Este proyecto estará a cargo del Dr. Luis Enrique López y de la Dra. Inge Sichra, quienes dirigirán la conformación de un equipo de investigadores especialistas en ciencias sociales, indígenas y no indígenas, cada uno de los cuales desde su propio país y de manera simultánea elaborará investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo y políticas lingüísticas y educativas. El énfasis estará puesto en las lenguas de alta vulnerabilidad y en procesos de revitalización idiomática. El objetivo de este proyecto es que los gobiernos de Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia cuenten con estudios educativos de carácter regional, pero desde la perspectiva indígena, capaces de orientar la construcción e implementación de políticas educativas en sus propios estados.

**b) Fortalecimiento del Consejo Educativo del Pueblo Afroboliviano (CEPA), de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación al Consejo Nacional del Pueblo Afroboliviano (CONAFRO).**

Este proyecto estará coordinado por el Mgr. Amílcar Zambrana. Las principales acciones planificadas en este contexto están enfocadas hacia el fortalecimiento técnico y político del CEPA; es decir, hacia su posicionamiento como un interlocutor válido y principal representante del pueblo afroboliviano frente a la construcción e implementación de políticas educativas por parte del Estado y las instituciones civiles. En este sentido, se busca posicionar al CEPA como uno de los consejos educativos más democráticos, propositivos, eficaces y eficientes.

Además del fortalecimiento político y técnico del CEPA y el CONAFRO, otro resultado de la implementación del proyecto es la elaboración, edición, publicación y distribución de una investigación de la realidad histórica, cultural y educativa del pueblo Afroboliviano. Para ello, se ha establecido la conformación de parejas de investigación; es decir, equipos compuestos por un investigador Afroboliviano y un investigador del equipo técnico de la FUNPROEIB Andes.

**c) Diplomado en lectura y producción de textos en lengua mojeña.**

Este proyecto será llevado adelante por la Mgr. Delia Gutiérrez, quien tiene la misión de dar continuidad a los acuerdos suscritos entre FUNPROEIB Andes y el Consejo Educativo del Pueblo Mojeño (CEPOIM), para implementar programas de EIB para enriquecer técnica y políticamente la formación de sus profesionales.

Se ha planificado que hasta el mes de noviembre, como producto de la realización de las dos versiones de este diplomado (una en la ciudad de Trinidad, con la variedad dialectal trinitaria, y la otra en la ciudad de San Ignacio de Mojos, con la variedad dialectal ignaciana), sesenta jóvenes y profesionales mojeños habrán desarrollado competencias en producción de textos en su lengua nativa.

---

<sup>3</sup> Este y los siguientes cuatro proyectos son parte del Plan Trienal 2013 – 2015 que es financiado por SAIH – Noruega.

**d) Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas en Bolivia.**

El fortalecimiento técnico y político de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas de Bolivia será asumido a partir de la realización de seminarios y talleres colectivos de socialización de trabajos académicos y de experiencias de innovación educativa, análisis colectivo de temáticas concretas y construcción colectiva de propuestas para la implementación y/o enriquecimiento de políticas educativas de alcance local, departamental y nacional.

Este proyecto estará dirigido por el Mgr. Amílcar Zambrana, quien además de impulsar la realización de los seminarios y los talleres, tiene la misión de generar canales para que estas discusiones y debates sean difundidos entre las autoridades y los demás actores educativos de los ámbitos central, departamental, regional y local.

**e) Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo plurinacional de Bolivia.**

Este proyecto estará a cargo de la Mgr. Marina Arratia, quien dirigirá un proceso de cualificación profesional de maestros en ejercicio de dirección de unidades y distritos educativos. En el marco de este proyecto, se ha previsto que sesenta directores del Departamento de Cochabamba se capaciten en temáticas relacionadas a la normativa educativa en el Estado Plurinacional, en torno a las metodologías de investigación y producción de conocimientos, los instrumentos de gestión educativa, y sobre todo en el desarrollo de aptitudes y actitudes para la gestión educativa intercultural.

**f) Seguimiento de egresados de educación superior indígena: la interculturalización de la sociedad y la plurinacionalidad desde el Estado en cuestión (2011 - 2013).**

Este proyecto, ejecutado con apoyo de la Fundación Ford, continuará a cargo del Dr. Luis Enrique López, tiene como acciones principales para su cierre formal la edición y publicación del informe final y la constitución de la red de egresados de la Maestría en EIB del PROEIB Andes a nivel regional.

**g) Sistematización de los saberes y pedagogías propias de los pueblos indígenas y de experiencias de participación social comunitaria en la educación en Bolivia.**

Este proyecto cuenta con el apoyo financiero de la UNESCO de Quito, Ecuador, y tiene el objetivo de sistematizar, en base a la investigación documental y el trabajo de campo, el estado de arte acerca de los saberes y pedagogías propias de los pueblos indígenas y afrodescendientes y, también, las experiencias de participación social en la educación en Bolivia. Ambos estudios deberán sugerir lineamientos conceptuales y metodológicos para la implementación de la educación intracultural, intercultural y plurilingüe que ahora son preceptos constitucionales.

**h) Programa de formación de gestores de políticas públicas en educación con enfoque de intra e interculturalidad.**

Al igual que el anterior, este proyecto está apoyado por la UNESCO de Quito, Ecuador, y tiene el objetivo de diseñar e implementar un programa de formación de gestores de

políticas públicas desde la perspectiva del enfoque de la educación intracultural, intercultural y plurilingüe. Tiene como destinatarios a funcionarios intermedios del Ministerio de Educación y se implementará en la modalidad semi presencial, mediante una plataforma virtual y en coordinación de la Dirección de Formación Docente y de la Unidad de Políticas Intraculturales, Interculturales y Plurilingüismo del Ministerio de Educación de Bolivia.

### 1.3. Proyectos con financiamiento para las gestiones 2014 - 2015

Luego de haber logrado implementar de manera exitosa varios proyectos, en el marco del Plan Estratégico 2009 – 2012, se han realizado gestiones ante SAIH – Noruega; como resultado de ello, esta institución nos aprobó un conjunto de proyectos para los periodos 2013 – 2015 que, entre otras características, algunos son transnacionales; incorpora a pueblos indígenas de tierras bajas y al pueblo afroboliviano de Bolivia; e incluye la implementación de una unidad especializada en multimedia para la producción de materiales educativos y apoyo virtual a la ejecución de proyectos (ver Cuadro 3).

**Cuadro 3**  
**Proyectos aprobados por SAIH – Noruega para el periodo 2013 – 2015**

	Nombre proyecto	Pueblos indígenas beneficiados	2013	2014	2015
1.	Contribuyendo al perfeccionamiento de la formación profesional de jóvenes indígenas y afrodescendientes de América Latina en educación intercultural y bilingüe mediante su incorporación en la maestría del PROEIB Andes.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.			
2.	Investigaciones sobre pueblos indígenas, plurinacionalidad, multilingüismo y políticas lingüísticas y educativas en Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.			
3.	Fortalecimiento del Consejo Educativo del Pueblo Afroboliviano (CEPA), de su participación social, con enfoque de género y pertinencia sociocultural, y su articulación al Consejo Nacional del Pueblo Afroboliviano (CONAFRO).	Pueblo afrodescendiente de Bolivia.			
4.	Diplomado en lectura y producción de textos en lenguas indígenas de tierras bajas.	Pueblos indígenas de tierras bajas de Bolivia.			
5.	Fortalecimiento de la capacidad técnica y de incidencia política de las secretarías educativas de las organizaciones sociales e indígenas.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia.			
6.	Diplomado en gestión educativa intracultural, intercultural y plurilingüe dirigido a directores del sistema educativo plurinacional de Bolivia.	Pueblos indígenas aimara y quechua de Bolivia.			
7.	Laboratorio de producción de materiales educativos y apoyo virtual a la implementación de proyectos.	Pueblos indígenas y afrodescendientes de Bolivia y de América Latina.			

## 2. Aspectos institucionales

### 2.1. Directorio

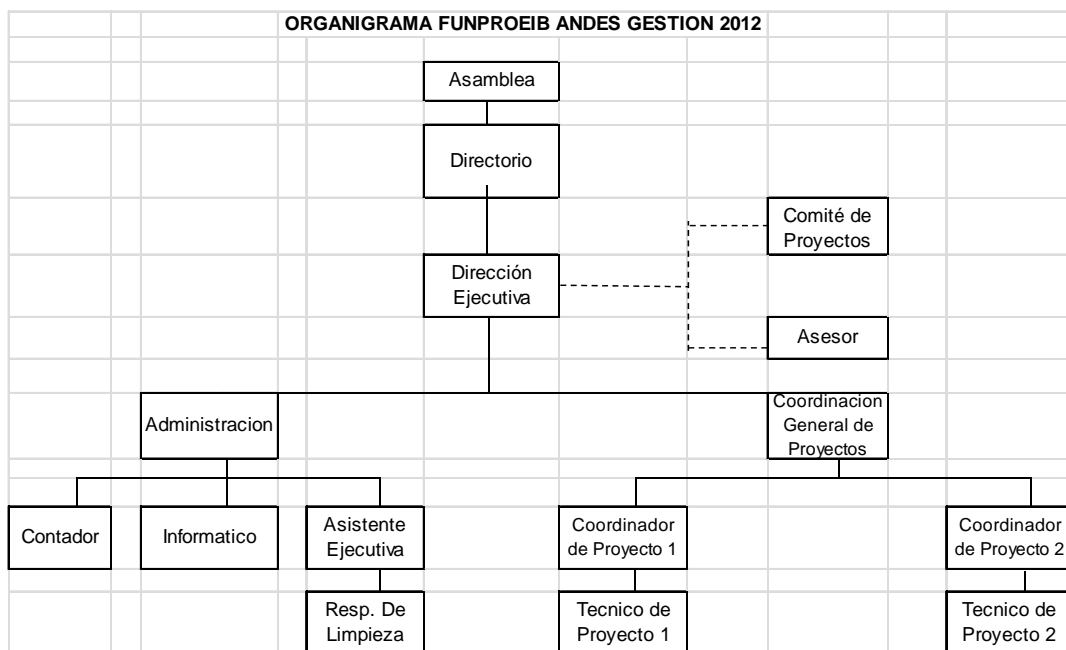
Dando cumplimiento a sus estatutos, en mayo del 2012 se efectuaron la Reunión del Directorio y la Asamblea de la FUNPROEIB Andes donde aprobaron los informes técnico y financiero presentados por el Director Ejecutivo y la Administradora. Durante la gestión 2012, la Dirección Ejecutiva ha mantenido una comunicación fluida de consulta sobre temas institucionales, económicos y de gestión de proyectos principalmente con el Presidente de la Fundación, Luis Enrique López, e Inge Sichra, Vocal del Directorio.

### 2.2. Estructura y personal

En la gestión 2012, el organigrama de la institución ha mantenido a la Asamblea como a la instancia máxima de decisión en torno a la vida institucional de la FUNPROEIB Andes. A partir de ella, el Director Ejecutivo es quien recibiendo los mandados de la Asamblea se encargó de mantener una comunicación permanente para la gestión de proyectos con los organismos de cooperación internacional, las instituciones y organizaciones de la región involucradas y las instituciones estatales, para el caso de Bolivia. Asimismo, se encargó de elaborar propuestas de nuevos proyectos y de hacer seguimiento a la ejecución de los diferentes proyectos, mediante el equipo técnico y los coordinadores.

Encargada de la parte financiera y administrativa, la Administradora ha mantenido una coordinación y comunicación fluida tanto con el Director como con el equipo técnico de la Fundación. Esto ha asegurado que se hagan ajustes pertinentes y oportunos y que las diferentes acciones institucionales se enmarquen en el marco lógico de los proyectos.

**Gráfico 1**  
**Organigrama de la FUNPROEIB Andes**



Fuente: FUNPROEIB Andes. Cochabamba, mayo de 2013.

Los dos coordinadores de proyectos, por su parte, se han encargado de dirigir e implementar las actividades prescritas en los diseños de los proyectos. Durante la gestión 2012 se concluyeron todas las acciones principales relacionadas con el Plan Estratégico 2009 – 2012, apoyado por SAIH, así como con otros proyectos financiados por la Fundación Ford y UNICEF (ver Gráfico 1).

### **2.3. Relaciones interinstitucionales**

A nivel regional, los proyectos ejecutados con apoyo de la Fundación Ford ha posibilitado mantener y profundizar, en el marco de las investigaciones que se desarrollaron, las relaciones con instituciones y organizaciones que son miembros de la FUNPROEIB Andes; nos referimos a la Universidad Autónoma Indígena Intercultural, de Colombia; a la Universidad Amawtay Wasi y la Universidad Politécnica Salesiana, ambos de Ecuador. De igual modo, con instituciones socias y aliadas en el ámbito del apoyo a los pueblos indígenas y el trabajo académico: en México, CIESAS, Universidad Intercultural de Chiapas y Universidad Autónoma de Chiapas; en Perú, con el Instituto de Estudios Peruanos.

A nivel de Bolivia, durante la gestión 2012, la FUNPROEIB Andes ha mantenido relaciones de cooperación interinstitucional con las siguientes entidades:

- Ministerio de Educación de Bolivia.
- Unidad de Políticas Intraculturales, interculturales y Plurilingüismo (UPIIP) del Ministerio de Educación de Bolivia.
- Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS.
- PROEIB Andes
- Comité Nacional de Coordinación de los CEPOs de Bolivia.
- Consejo Educativo del Pueblo Yurakaré (CEPY).
- Consejo Educativo de la Nación Quechua (CENAQ).
- Consejo Educativo Aimara (CEA).
- Organizaciones sociales de Cochabamba como la Central Obrera Departamental, la Coordinadora de las cinco Federaciones del Trópico de Cochabamba y la Federación Departamental de Regantes de Cochabamba.
- Federación Sindical Única de Trabajadores Campesinos de Cochabamba (FSUTCC).
- Federación Departamental de Mujeres Campesinas de Cochabamba “Bartolina Sisa”.

Debido a que la Fundación está establecida físicamente en Bolivia, ha sido en este país donde más relación se ha tenido con instituciones estatales y organizaciones indígenas; sobre todo, en los procesos de gestión, implementación y monitoreo de los proyectos.

### **2.4. Balance y conclusiones**

En la gestión 2012, en términos generales, se ejecutaron positivamente todos los proyectos previstos y enmarcados en el sistema de fines y objetivos institucionales. En este marco, se ha realizado el esfuerzo de mantener el carácter regional de la institución y, por ello, se incluyó a los proyectos con cobertura nacional (Bolivia) a destinatarios de Perú, mediante la UNCA. En esta misma perspectiva, los nuevos proyectos gestionados

para los siguientes años poseen también un énfasis en lo regional y, por eso, incorpora de manera más explícita a instituciones y organizaciones indígenas de Ecuador, Colombia y Perú.

Se ha mantenido, como peculiaridad sustantiva, las líneas de acción referidas a la formación, investigación y documentación en los ámbitos de la educación, la lengua y la cultura indígenas; pero, siempre orientadas a la concreción de las demandas socio educativas de las organizaciones sociales e indígenas de la región. En este sentido, se ha editado y publicado libros y cartillas y, también, editado y publicado materiales audiovisuales. De igual modo, con el desafío de contar con una biblioteca especializada en temas indígenas, se ha dado continuidad a la adquisición y registro de libros y documentos para la biblioteca institucional.

Con el propósito de garantizar el desarrollo institucional para los siguientes años y de haber mostrado resultados positivos en la gestión de proyectos, se ha logrado que SAIH – Noruega apruebe el Plan Trienal 2013 – 2015 conformado por proyectos en los ámbitos de la formación e investigación pero, esta vez, con mayor cobertura regional; con la prioridad a tierras bajas, la incorporación del pueblo afrodescendiente; la inclusión y uso de la plataforma virtual; y la constitución de una unidad especializada para la elaboración de materiales educativos. Cabe destacar que el 2012 fue el año de cierre del Plan Estratégico 2009 – 2012 que fue apoyado por la institución mencionada.

A nivel local nacional, se ha firmado un convenio marco con la UMSS, sobre la base que se tenía con la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, para la implementación de proyectos de postgrado y el desarrollo de investigaciones en temas referidos a la educación superior y pueblos indígenas. Por otro lado, se ha dado inicio al contacto y relacionamiento con la UNESCO de Quito, Ecuador, para la gestión de proyectos locales que muestra expectativas positivas para el desarrollo institucional; sobre todo para contribuir en la implementación de la nueva Ley de Educación. Finalmente, durante esta gestión se ha regularizado ante el Estado boliviano el permiso de funcionamiento de la FUNPROEIB Andes en calidad de Organización No Gubernamental, hecho que beneficia en gran medida para la firma de convenios y contratos con las instituciones estatales del país.